



Consolato d'Italia Dortmund

FOGLIO INFORMATIVO: RICHIESTA DOCUMENTAZIONE A FINI DI STUDIO (DICHIARAZIONE DI VALORE)

INFOBLATT: Antrag auf Ausstellung von Unterlagen zu Studienzwecken (Rechtswerberklärung)

La domanda deve essere indirizzata in carta semplice al Consolato d'Italia Dortmund, Goebenstraße 14, 44135 Dortmund, Ufficio LAS indicando il titolo di studio cui si tratta, il suo luogo di rilascio, lo scopo del riconoscimento, i dati personali del richiedente, ivi compresa la cittadinanza, l'attuale recapito, numero di telefono e, possibilmente, l'indirizzo e-mail. / Der Antrag ist in einfacher schriftlicher Form an das Italienisches Konsulat Dortmund, Goebenstraße 14, 44135 Dortmund, LAS-Abteilung, zu richten unter Angabe des betreffenden Studientitels, des entsprechenden Ausstellungsorts, des Zwecks der beabsichtigten Anerkennung in Italien, der Personaldaten des Antragstellers einschließlich der Staatsangehörigkeit, sowie dessen Anschrift, Telefonnummer und gegebenenfalls E-Mail-Adresse.

Se si tratta di titolo **NON** universitario (ad es. Abitur), la domanda deve essere munita della seguente documentazione:

- 1 copia autenticata del diploma conseguito (Zeugnis/Diplom) e la rispettiva traduzione giurata in lingua italiana, che verrà allegata alla dichiarazione di valore;
- 1 fotocopia del documento d'identità del(la) richiedente;
- 1 busta A4 preaffrancata con francobolli tedeschi e indirizzata al richiedente (secondo il tariffario seguente: posta raccomandata per la Germania: 3,95 €; posta raccomandata per l'Italia o altri Paesi al di fuori della Germania: 6,20 €).

Bei nicht-akademischen Studientiteln (z.B. Abitur) sind dem Antrag folgende Unterlagen beizufügen:

- 1 beglaubigte Kopie des Zeugnisses oder der Diplomurkunde mit amtlicher Übersetzung in die italienische Sprache;
- Kopie des Passes oder des Personalausweises des Antragstellers;
- 1 für Deutschland frankierter A4-Umschlag mit Angabe des Empfängers für die Rücksendung (das Porto muss wie folgt berechnet werden: Versand per Einschreiben innerhalb Deutschlands: 3,95 €; Versand per Einschreiben nach Italien oder andere Länder außerhalb Deutschlands: 6,20 €).

Se si tratta di titolo **universitario**, la domanda deve essere munita della seguente documentazione:

- 1 copia autenticata del diploma (Urkunde) e 1 copia autenticata della pagella dei voti d'esame (Diplomzeugnis) con le rispettive traduzioni giurate in lingua italiana, che verranno allegate alla dichiarazione di valore;
- 1 copia dell'Ordinamento del rispettivo corso di laurea e degli esami (Studien- und Prüfungsordnung) vigente al momento del loro conseguimento (questi documenti possono venir inviati anche solo per e-mail al seguente indirizzo: las.dortmund@esteri.it);
- 1 fotocopia del documento d'identità del(la) richiedente;
- 1 busta A4 preaffrancata con francobolli tedeschi e indirizzata al richiedente (secondo il tariffario seguente: posta raccomandata per la Germania: 3,95 €; posta raccomandata per l'Italia o altri Paesi al di fuori della Germania: 6,20 €).

Bei Universitätsabschlüssen sind dem Antrag folgende Unterlagen beizufügen:

- 1 beglaubigte Kopie der Urkunde und 1 beglaubigte Kopie des Diplomzeugnisses mit deren amtlichen Übersetzungen in die italienische Sprache;
- Kopie der Studienordnung und der zum Zeitpunkt der abgelegten Prüfung geltenden Prüfungsordnung (diese Dokumente dürfen, statt per Post, als E-Mail an las.dortmund@esteri.it gesandt werden);
- Kopie des Reisepasses oder des Personalausweises des Antragstellers;
- 1 für Deutschland frankierter A4-Umschlag mit Angabe des Empfängers für die Rücksendung (das Porto muss wie folgt berechnet werden: Versand per Einschreiben innerhalb Deutschlands: 3,95 €; Versand per Einschreiben nach Italien oder andere Länder außerhalb Deutschlands: 6,20 €).

Nel caso in cui le dichiarazioni di valore e le legalizzazioni debbano servire per motivi di studio (ad es. l'iscrizione ad un'università italiana), queste sono esenti da tassa ai sensi dell'art. 66, comma c, del D. Lgs. 71 del 03.02.2011, altrimenti sono soggette al pagamento della tariffa consolare.

ATTENZIONE: l'esenzione non si applica qualora il/la richiedente sia residente in Italia.

Le tariffe previste sono le seguenti:

Art. 66 T.C.: € 41,00 per la dichiarazione di valore

Art. 69 T.C.: € 24,00 per la legalizzazione della firma del traduttore accreditato presso l'Ambasciata Art. 71 T.C.: € 10,00 per ogni foglio (max. 25 righe) di copia conforme

Art. 72 T.C.: € 13,00 per visto di conformità su ogni foglio (max. 25 righe) di traduzione DEU-ITA

Beurkundungen und Beglaubigungen, die zu Studienzwecken benötigt werden, sind gebührenfrei.

WICHTIG: Bei Antragstellern mit festem Wohnsitz in Italien erfolgt die Befreiung von den Gebühren nicht.

Im Normalfall sind folgende Gebühren zu entrichten:

Art. 66 T.C.: € 41,00 für die Rechtswerberklärung

Art. 69 T.C.: € 24,00 für die Beglaubigung der (von einem von der Italienischen Botschaft anerkannten Übersetzer angefertigten) Übersetzung

Art. 71 T.C.: € 10,00 pro Blatt (max. 25 Zeilen) für die beglaubigte Kopie

Art. 72 T.C.: € 13,00 pro Blatt (max. 25 Zeilen) für die Beglaubigung einer Übersetzung

Coordinate bancarie del Consolato d'Italia a Dortmund / Bankverbindung des Italienischen Konsulats in Dortmund:

Italienisches Konsulat Dortmund
IBAN DE88440700240377266201
BIC/SWIFT-Code DEUTDEDB440